

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF CHILE FOR PERMANENT
ENTRY HORSES AND INTERCONTINENTAL STALLIONS IMPORTED
FROM THE UNITED STATES OF AMERICA**

**REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE CHILE PARA LA INTERNACIÓN DE EQUINOS EN
FORMA DEFINITIVA Y SISTEMA DE DOBLE HEMISFERIO DESDE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate, in English and Spanish, issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate must contain the name and address of both the consignor and consignee, number of animals, means of transportation and complete identification of the animals to be exported. Additional information must include:

Los padrillos deben venir amparados por un certificado sanitario oficial y de origen, en inglés y español, otorgado por un veterinario del Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (VS). El certificado debe estipular el país, el nombre y dirección del consignador y consignatario, el número e identificación de los animales, el medio de transporte y además que acredite el cumplimiento de las siguientes exigencias sanitarias:

CERTIFICATIONS / CERTIFICACIONES

1. The United States is free of African horse sickness, dourine, surra, glanders, equine pox, epizootic lymphangitis, trypanosomiasis transmitted by glosinas (*Trypanosoma brucei*, *T. congolense* and *T. vivax*), surra (*Trypanosoma evansi*), Nagana, Borna disease, and Japanese encephalitis (meningoencephalomyelitis), according to O.I.E. and recognized as such by Chile.
El país o zona de procedencia está libre oficialmente libre de peste equina Africana, durina, surra, muermo, viruela equina, linfangitis epizoótica, tripanosomiasis transmitidas por glosinas (*Trypanosoma brucei*, *T. congolense* y *T. vivax*), *surra o mal de cadera* (*Trypanosoma evansi*), *Nagana, enfermedad de Borna y encefalitis japonesa*, ante la Oficina Internacional de Epizootias (OIE) y reconocida por Chile esta condición sanitaria.

2. The farm of origin has in place a health control program which includes the monitoring of the mares that have been in contact with the stallions exported to Chile.

El plantel de procedencia se encuentra sometido a un programa de control sanitario que incluye el control de las hembras con las que el/los padrillo/s que se exportan a Chile ha/n mantenido contacto.

3. On the farm of origin and surrounding premises no clinical cases of the following diseases have been detected during the 90 days prior to embarkation: contagious equine metritis, equine infectious anemia, encephalomyelitis (Eastern, Western and Venezuelan), West Nile virus, myeloidosis, vesicular stomatitis, rabies, piroplasmosis, equine influenza, equine parainfluenza, leptospirosis, contagious abortion (*Salmonella abortus equi*), equine viral arteritis, vesicular coital exanthema, equine erlichiosis, equine rhinopneumonitis, bacterial ulcerous lymphangitis and equine mange.

En el plantel de procedencia y en los predios colindantes, durante los 90 días previos al embarque, no se han presentado evidencias clínicas de las siguientes enfermedades: metritis

contagiosa equina, anemia infecciosa equina, encefalomielitis equina (este, oeste y Venezolana), fiebre del West Nile, mieliodosis, estomatitis vesicular, rabia, piroplasmosis, influenza equina, parainfluenza equina, leptospirosis, salmonelosis (Salmonella abortus equi), arteritis viral equina, exantema vesiculoso coital, Erlichiosis equina, rinoneumonitis viral equina, linfangitis ulcerosa bacteriana y sarna.

4. From the premises of isolation to the point of embarkation, horses are transported in sealed, cleaned and disinfected vehicles. Horses did not come in contact with other animals that are not part of this exportation. During transportation, precautions were taken to maintain the sanitary conditions of the animals.

Los caballos son transportados desde el predio de origen o lugar de aislamiento hasta el lugar de embarque, bajo control oficial de la autoridad sanitaria competente, en vehículos sellados, lavados y desinfectados previamente a su uso, sin entrar en contacto con animales ajenos a la exportación. Se adoptaron, durante el transporte todas las medidas y precauciones que aseguran la manutención de las condiciones sanitarias de los animales.

5. The horses for exportation were born and raised in the United States or were legally imported into this country. Within 30 days prior to embarkation, they remained in isolation and were tested, with negative results, for the diseases indicated.

Los equinos son nacidos y criados en la zona de procedencia; o fueron legalmente importados a este país. Dentro de los 30 días que precedieron a la exportación, permanecieron en aislamiento y fueron sometidos, con resultados negativos a las pruebas diagnósticas indicadas.

6. The horses were vaccinated for equine influenza with a bivalent inactivated (killed) vaccine between one (1) month and six (6) months prior to embarkation. (Please indicate the date vaccination, manufacturer name, series number, official control number, and expiration date.)
-
-

Los caballos fueron vacunados con una vacuna inactivada bivalente, aplicada entre 6 meses y 30 días previos al embarque. (Favor indicar fecha de la vacunación, laboratorio productor, número de serie, número oficial de control, y fecha de vencimiento.)

7. The horse/s was/were vaccinated against West Nile Virus with and inactivated vaccine at least in two occasions between an interval of 21 to 42 days and the last vaccination was carried out not later than 30 days prior to embarkation. (Please indicate the date vaccination, manufacturer name, series number, official control number, and expiration date.)
-
-

Los padrillos fueron vacunados con vacuna inactivada, contra el Virus del Oeste del Nilo, por lo menos en dos ocasiones separadas por un intervalo de 21 a 42 días, habiéndose administrado la última vacunación como mínimo 30 días antes de la fecha de embarque. (Favor indicar fecha de la vacunación, laboratorio productor, número de serie, número oficial de control, y fecha de vencimiento.)

8. The horses were treated against endo and ectoparasites with products of verified effectiveness. (Indicate date and name of the product used.)

Los caballos fueron tratados contra endo y ectoparásitos con productos de eficacia comprobada. (Indique la fecha y el nombre del producto.).

9. All diagnostic tests were conducted in official or officially approved laboratories.

Todas las pruebas diagnósticas señaladas se efectúan en laboratorios oficiales o reconocidos oficialmente.

TEST REQUIREMENTS / PRUEBAS REQUERIDAS

All diagnostic tests will be conducted in official or officially approved laboratories.

Todas las pruebas diagnósticas señaladas se efectúan en laboratorios oficiales o reconocidos oficialmente.

1. Equine infectious anemia (EIA): Agar-gel immunodiffusion test (AGID)

Anemia infecciosa equina: Inmunodifusión en agar gel (Prueba de Coggins)

2. Equine encephalomyelitis (Eastern, Western, and Venezuelan): Serum neutralization (SN) test, or hemagglutination-inhibition. If the horse was vaccinated, certification that the vaccine was given between 15 and 60 days prior to embarkation, and that it contains the endemic strains for Eastern and Western encephalomyelitis.

Encefalomielitis equina (este, oeste y Venezolana): Prueba de seroneutralización, (SN) o inmunohemoaglutinación. Para animales vacunados se debe acreditar que la inmunización fue realizada entre los 15 y 60 días previos al embarque con vacuna que contiene todos los virus presentes en el país de procedencia.

3. Vesicular stomatitis: ELISA; or SN test.

Estomatitis vesicular: Prueba de ELISA, o seroneutralización

4. Equine rhinopneumonitis: SN test at 1:10 dilution or complement fixation (CF) test at a 1:8, or the animals were vaccinated between 12 months and 30 days prior to embarkation.

Rinoneumonitis viral equina: Prueba de neutralización del virus en dilución 1:10, o de fijación de complemento, con títulos inferiores a 1:8, o inmunización realizada como máximo 12 meses y mínimo 30 días previos al embarque.

5. Piroplasmosis: CF test at a dilution of 1:8, indirect fluorescent antibody test (IFA), or cELISA.
Piroplasmosis: Prueba de fijación de complemento; o inmunofluorescencia indirecta; o ELISA de captura de antígeno (cELISA).
6. *Salmonella abortus equi*: Serum agglutination test at a 1:320 dilution, or culture.
Salmonella abortus equi: Prueba de seroaglutinación, con títulos inferiores a 1:320, o diagnóstico bacteriológico (aislamiento).
7. Leptospirosis: Microtiter agglutination test yielding a reaction of less than 50 percent at a 1:100 dilution for serotypes canicola, pomona, icterohemorrhagiae, grippotyphosa, and hardjo, or treated with two injections of dihydrostreptomycin at a dose of 25 mg/kg of live weight, with an interval of 14 days; the second injection given three days prior to embarkation or treated with an antimicrobial that may be effective against leptospirosis (describe treatment given)
Leptospirosis: Prueba de seromicro-aglutinación para los serovares endémicos en el país de procedencia, presentando aglutinación inferior al 50% en dilución 1:100; o tratamiento con dos inyecciones de dihidroestreptomicina, en dosis de 25 mg/kg de peso vivo, con 14 días de intervalo, aplicando la segunda de ellas en los tres días previos al embarque.
8. Equine viral arteritis: SN test at a 1:4 dilution.
 - a) For sexually immature males: must show negative serology prior to being vaccinated.
 - b) For sexually mature males: must show negative serology prior to vaccination, and a negative virus isolation conducted on a sample of the semen.
Arteritis viral equina: Prueba de sero-neutralización a una dilución de 1:4.
 - a) *En machos sexualmente inmaduros: negatividad serológica antes de la vacunación.*
 - b) *En machos sexualmente maduros: negatividad serológica antes de la vacunación y resultados negativos a una prueba de aislamiento viral a partir de muestra de semen.*
9. West Nile Fever/ *Fiebre del West Nile*
 - a) Non vaccinated animals: Two ELISA or one seroneutralization test.
Animales no vacunados: Doble prueba de ELISA o una prueba de seroneutralización viral.
 - b) Vaccinated animals: Official certification of vaccination indicating date, manufacturer name, series number, official control number, and expiration date.
Animales vacunados: Certificación oficial de la vacunación indicando fecha de vacunación, laboratorio productor, número de serie, número oficial de control, y fecha de vencimiento.
10. Contagious equine metritis: Two (2) tests by culture and identification of the causal agent. Samples must be taken at least of 7 days apart. The samples will be obtained in the following manner:
Metritis equina contagiosa: Para equinos no castrados en edad de reproducción, aislamiento del agente causal a través de dos (2) pruebas seriadas con intervalo de 7 días entre las tomas de muestras, las que serán obtenidas de:

a) Sexually intact breeding males: Sample taken from the penis (prepuce and urethral fossa), urethra or pre-ejaculation fluid.

Machos: Muestra a partir del pene (prepucio y fosa navicular), uretra (fosa uretral) o líquido pre eyaculatorio.

b) Pregnant mares: Sample from the clitoral sinus and clitoral fossa; samples taken after the perineum has been washed.

Hembras gestantes: Muestra de senos clitorideos y fosa clitoridea, previo lavado del perineo.

c) Non pregnant mares: Sample from clitoral sinus and clitoral fossa; samples taken after the perineum has been washed. In addition, one slide for microscopic observation will be obtained from the wall of the uterus or cervical canal, samples taken after the perineum region has been thoroughly washed.

Hembras no gestantes: Muestra de senos clitorideos y fosa clitoridea, previo lavado del perineo; además se efectuará a lo menos un frotis con el material obtenido de la pared del útero o del canal cervical, previo lavado minucioso de la región perineal.

VACCINATIONS AND TREATMENTS / VACUNACIONES Y TRATAMIENTOS

1. Equine influenza: Vaccination for equine influenza is required with a bivalent inactivated (killed) vaccine between one (1) month and six (6) months prior to embarkation.

Influenza equina: Esta vacunación es requerida con vacuna inactivada bivalente, aplicada entre 6 meses y 30 días previos al embarque.

2. Parasites: Treatment for endo and ectoparasites with effective products is required specifying the date given and the name of the products used.

Parasitismo: Tratamiento contra endo y ectoparásitos con productos de eficacia comprobada. La fecha del tratamiento y el nombre del producto se deben especificar.

EMBARKATION CERTIFICATION - CERTIFICADO DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian will attach the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17- 37) to the U.S. Origin Health Certificate showing:

En el puerto de embarque un veterinario de SV del puerto adjuntará al Certificado de Salud de Estados Unidos el Certificado de Inspección de Animales a Exportarse (SV Forma 17-37) que indique:

1. The name and address of the consignor.

El nombre y la dirección del consignador.

2. The name and address of the consignee.

El nombre y la dirección del consignatario.

3. The number, breed, sex, and types of animals to be shipped.

El número, raza, sexo y categorías de los animales a ser embarcados.

4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found to be healthy and free from evidence of external parasites and communicable disease and exposure thereto, within 24 hours of exportation.

Una declaración de que los animales han recibido un examen minucioso del veterinario del puerto de embarque y se encontraron saludables y libres de evidencia de parásitos externos y enfermedades transmisibles o que hayan estado expuestos a ellas, dentro de las 24 horas a ser exportados.